

Kompleksowa
Oferta

Biuro Tłumaczeń Accent Ent.

Naszą misją jest tworzenie mostów językowych
pomiędzy firmami, projektami, pomysłami,
kulturami i społecznościami.



accent ent.
tłumaczenia

➤ DOŚWIADCZENIE, PASJA, ENERGIA!

Nasze biuro to zespół doświadczonych tłumaczy specjalizujących się w między innymi w dziedzinach takich jak: kultura, technika, prawo, administracja. Współpracujemy z osobami, którzy posiadają ogromne doświadczenie w pracy zarówno nad mniejszymi zleceniami jak i ogromnymi projektami dla małych, dużych firm, instytucji czy organizacji. Jesteśmy zgranym zespołem, którzy dostarczą Tobie i Twojej firmie kompleksowe tłumaczenia wszelakich dokumentów na niezwykle wysokim poziomie.

➤ KOMPLEKSOWOŚĆ I PROFESJONALIZM!

Każde zlecenie jest przez nas indywidualnie rozpatrywane pod kontem tematyki, a tłumaczenie zlecamy przez lata wyselekcjonowanym tłumaczom. Każdy z naszych współpracowników jest ekspertem w swojej dziedzinie. Korzystamy wyłącznie z usług osób o wieloletnim dorobku, wysokich kwalifikacjach i doświadczeniu w zakresie tłumaczeń. Wśród naszych współpracowników są tłumacze przysięgli, native speakerzy oraz członkowie Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS i Naczelnej Organizacji Technicznej (NOT).

➤ ELASTYCZNOŚĆ W KONTAKTACH Z KLIENTAMI!

Naszym głównym celem jest zapewnienie kompleksowej usługi zarówno w tłumaczeniach pisemnych jak i ustnych. Dostosowujemy się do indywidualnych wymagań klientów, diagnozujemy potrzeby, przygotowujemy działania, które przyniosą największe korzyści. Wycenę w konkurencyjnych cenach przesyłamy maksymalnie w godzinę po otrzymaniu zapytania ofertowego. Nasze stawki mogą ulec negocjacji przy indywidualnym rozpatrzeniu zlecenia.

USŁUGI I
ROZWIĄZANIA

Nie ma dla nas zleceń NIE DO WYKONANIA!

Dziedziny w jakich tłumaczymy:

- Ekonomiczne i finansowe,
- prawnicze,
- techniczne i budowlane,
- ubezpieczeniowe,
- logistyczne,
- unijne,
- medyczne i inne.

Wykonujemy:

- Tłumaczenia ustne i pisemne,
- zwykłe i przysięgłe,
- korekty, weryfikacje,



accent ent.
tłumaczenia

WYBRALI NAS:

Działamy od 1995 roku, przez ten czas nawiązaliśmy współpracę między innymi z:



Cennik Usług:

I. TŁUMACZENIA PISEMNE:

Angielski; Francuski; Niemiecki; Rosyjski (jęz. Polski- jęz. obcy; jęz. obcy- jęz. Polski)				
TRYB	TŁUMACZENIE ZWYKŁE		TŁUMACZENIE PRZYSIĘGŁE	
ZWYKŁY	Angielki, niemiecki, francuski, rosyjski	Pozostałe języki	Angielki, niemiecki, francuski, rosyjski	Pozostałe języki
	33zł/ str.	42zł/str.	40zł/ str.	50zł/str.
Ekspresowy	42zł/str.	50zł/str.	50zł/str.	60zł/str.

*Do wszystkich Powyższych cen należy doliczyć podatek VAT w wysokości 23%

** Wielkość strony- tłumaczenie zwykłe **1500** znaków włącznie ze spacjami;
tłumaczenie przysięgłe **1125** znaków włącznie ze spacjami.

A) Uwagi do tłumaczeń pisemnych:

1. **Weryfikacje tłumaczeń** (przysięgłe/ zwykłe)- obowiązuje stawka 50 % za tłumaczenie, analogicznie od trybu i języka.

2. **Tryb tłumaczeń/ weryfikacji:**

Tryb zwykły- tłumaczenie/ weryfikacja do 7 stron dziennie w terminem wykonania wynoszącym minimum 48 godzin od momentu otrzymania tekstu do tłumaczenia.

Tryb ekspresowy- tłumaczenie/ weryfikacja z terminem wykonania w ciągu 24 godzin(do 7 stron) lub tłumaczenie od 8 do 11 stron dziennie.

3. **Opłaty dodatkowe:**

- Za każdą kopię tłumaczenia przysięgłego +20 %;

- Za zachowanie układu graficznego (bez skanowania) +25 %;

- Za tłumaczenie teków trudnych do odczytania(rękopis; mała czcionka; tekst słabo odbity; zamazany) lub zredagowany w sposób utrudniający tłumaczenie (rażące błędy ortograficzne; stylistyczne; niedopracowane teksty) +25%;

- Streszczenie tekstu +50%;

- Za tłumaczenie tekstów w trudnym formacie graficznym + 50%;

- Za tłumaczenie tekstów o wysokim stopniu trudności, wymagającym od tłumacza głębokiej wiedzy, orientacji w unikatowych dziedzinach wiedzy, techniki, dotyczących bardzo wąskiej specjalizacji lub wymagające szczegółowej konsultacji) instrukcje obsługi, opisy maszyn, teksty naukowe, lokalizacja witryn internetowych, itp.) +100%

- Skanowanie = cena 1 strony tłumaczenia (stawka za każdy skanowany obiekt, np. rysunek)

4. **Dostarczanie tłumaczeń:**

Przekazywanie dokumentów od i do zleceniodawcy zależy od klienta. Najczęściej następuje poprzez email; kuriera bądź osobiście (w przypadku ściśle tajnych dokumentów). Poniżej 12 stron koszt transportu doliczany jest do ceny tłumaczenia.

Przy zleceniach powyżej 12 stron biuro zapewnia bezpłatny odbiór i dowóz tłumaczenia do klienta(w obrębie Warszawy).

Okres reklamacji to 14 dni od dnia dostarczenia tłumaczenia przez klienta.

5. **Wydruki:**

W cenę każdego tłumaczenia wliczona jest 1 kopie tłumaczenia.

II. TŁUMACZENIA USTNE:

Tłumaczenie	Ustne konsekwtywne *	Ustne przez tłumacza przysięgłego **		Ustne symultaniczne ***
Języki: Angielski; francuski; niemiecki; rosyjski; hiszpański	700 zł. (blok 4-godzinny)	Angielski	pozostałe jęz.	1400 zł (blok 4-godzinny; 2 tłumaczy)
		350zł (blok 3-godzinny)	450 zł (blok 3-godzinny)	
Inne języki	Ceny uzgadniamy indywidualnie z klientem.			

***Ustne konsekwtywne**- polega na tym, iż w trakcie tłumaczenia osoba przemawiająca przerywa co jakiś czas w celu umożliwienia tłumaczowi przełożenia wygłoszonego właśnie fragmentu tekstu. Przemawiający i tłumacz na przemian zabierają głos. Wyróżniamy dwie formy:

1. Tłumaczenia towarzyszące i nieformalne- tłumaczenie odbywa się na spotkaniach nieformalnych, półformalnych w małym gronie osób, towarzyszenie obcokrajowcowi przy załatwianiu spraw urzędowych, zwiedzaniu; witanie/ odbieranie obcokrajowców z lotniska/ dworca.
2. Tłumaczenia specjalistyczne/ konferencyjne- tłumaczenie na zebraniach udziałowców, konferencjach, negocjacjach, prezentacjach.

**** Tłumaczenia ustne przez tłumacza przysięgłego**- tłumaczenie wykonuje wyłącznie tłumacz przysięgły, który po wykonaniu tłumaczenia podpisuje się pod protokołem obrad lub spotkania, zaświadczając o wierności dokonanego przekładu. Są to również tłumaczenia wykonywane dla potrzeb notarialnych zgodnie z przepisami notarialnymi.

***** Tłumaczenia symultaniczne**- teksty tłumaczone są „na żywo”, tzn. równoległe z tekstem wygłaszanym w jednym języku odbiorcy słyszą głos tłumacza. Wyróżniamy dwie formy:

1. Tłumaczenia szeptane- tłumacz towarzyszy obcokrajowcowi na różnego rodzaju imprezach, konferencjach, tłumaczy wyłącznie dla jego potrzeb- szeptem;
2. Tłumaczenia kabinowe- tłumaczenie obsługiwane jest jednocześnie przez dwóch tłumaczy współpracujących ze sobą.

B) Uwagi do tłumaczeń ustnych:

1. Obowiązki zleceniodawcy przy tłumaczeniach symultanicznych:

Złożenie pisemnego zamówienia na tłumaczenie symultaniczne przyjmowane są **minimum na 4 tygodnie** przed terminem rozpoczęciem tłumaczenia. Dodatkowo **na dwa tygodnie przed tłumaczeniem** specjalistycznym/ konferencyjnym należy dostarczyć do naszego biura materiały, na podstawie których tłumacz może się przygotować do tłumaczenia (w przypadku tłumaczeń z terminologią specjalistyczną) oraz ewentualnie podać dane kontaktowe osoby do konsultacji merytorycznych. **Najpóźniej trzy dni przed tłumaczeniem** Zleceniodawca ma również obowiązek dostarczyć program spotkania/ konferencji.

Na zlecenie klienta **organizujemy sprzęt niezbędny do tłumaczeń symultanicznych** (kabiny, nagłośnienie, mikrofony, słuchawki itp.) oraz zapewniamy obsługę techniczną.

Szczegółowe cenniki dotyczące tłumaczeń wyjazdowych i usług technicznych udostępniamy na życzenie klienta.

2. Opłaty dodatkowe:

- W przypadku tłumaczenia, do którego tłumacz musi przygotować się merytorycznie na podstawie materiałów dostarczonych przez zleceniodawcę +85% stawki cennikowej;
- W przypadku odwołania zlecenia **na 3 doby przed terminem** jego rozpoczęcia, ale nie później **niż 24 godziny przed terminem**, Zleceniodawca ma obowiązek wypłacić odszkodowanie z wysokości **50 % kwoty należnej za zlecenie**, które zostało odwołane. W przypadku **odwołania zlecenie na 24 godziny** przed uzgodnionym terminem tłumaczenia lub później odszkodowanie takie wynosi **100% uzgodnionej wcześniej kwoty**.
- W przypadku tłumaczeń symultanicznych za granicami kraju stawka wzrasta o 50%.
- Wszystkie ceny dotyczą pierwszych 8 h pracy tłumacza, wynagrodzenie za kolejne dwie godziny wzrasta o 50 %, a każda następna godzina (do godziny 22.00) o 100%;
- Wynagrodzenie za pracę w soboty, niedziele i inne dni ustawowo wolne od pracy oraz za pracę w nocy (przedział godzinowy 22.00- 06.00) wzrasta o 150 %.
- W przypadku tłumaczeń konsekwentnych- wyjazdowych obowiązują stawki jak wyżej, dodatkowo Zleceniodawca zapewnia dojazd lub pokrywa koszty dojazdu tłumacza, a każda godzina dojazdu tłumacza liczona jest jako 50% stawki godzinowej za odpowiednie tłumaczenie.

3. Terminy zamawiania tłumaczeń ustnych:

- Obowiązujący czas zgłoszenia zamówienia na tłumaczenie przysięgłe: 1 tydzień; tłumaczenie konsekwentne 3 tygodnie; tłumaczenie symultaniczne 4 tygodnie przed terminem tłumaczenia.
- krótszy termin zgłoszenia zamówienia na tłumaczenie jest możliwy pod warunkiem, że biuro potwierdzi na piśmie przyjęcie zgłoszenia w ciągu 24 h. W takich wypadkach natomiast biuro nie ponosi odpowiedzialności, oraz ewentualnych reklamacji co do jakości takiego tłumaczenia.
- Pracę tłumacza w wymiarze ponad 8 h. dziennie dopuszcza się tylko w wyjątkowych wypadkach, przy zapewnieniu mu odpowiednich przerw na posiłek i odpoczynek.



accent ent.
tłumaczenia

**Biuro tłumaczeń
Tłumaczenia – Translations**

(Pon- pt 8.00-18.00)

Ewa Prokop, Andrzej Zak.

Email: accent@accent.pl

Web page: www.accent.pl

Warszawa, Pańska 73

Tel. 022 314 71 48

Kom. 48609 532 200